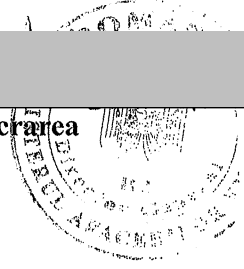


Protocolul de amendare a Convenției pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal



Preambul

Statele membre ale Consiliului Europei și celelalte Părți la Convenția pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor cu caracter personal (ETS nr. 108), deschisă spre semnare la Strasbourg la 28 ianuarie 1981 (denumită în continuare „Convenția”),

Având în vedere Rezoluția nr. 3 privind protecția datelor și viața privată în mileniul al treilea adoptată la cea de-a 30a Conferință a Miniștrilor de Justiție a Consiliului Europei (Istanbul, Turcia, 24-26 noiembrie 2010);

Având în vedere Rezoluția 1843 (2011) a Adunării Parlamentare a Consiliului Europei privind protecția vieții private și a datelor cu caracter personal pe internet și în mass-media on-line și Rezoluția 1986 (2014) privind îmbunătățirea protecției și securității utilizatorilor în spațiul cibernetic;

Având în vedere Avizul nr. 296 (2017) privind proiectul de protocol de modificare a Convenției pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor cu caracter personal (ETS nr. 108) și a expunerii sale de motive, adoptate de Comitetul permanent în numele Adunării Parlamentare al Consiliului Europei la 24 noiembrie 2017;

Având în vedere că au apărut noi provocări privind protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de la data adoptării Convenției;

Având în vedere necesitatea de a se asigura că Convenția continuă să joace rolul preeminent în protejarea persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și, în general, în protejarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

1. Primul considerent al preambulului Convenției se înlocuiește cu următorul text:
„Statele membre ale Consiliului Europei și celelalte semnatare”

2. Al treilea considerent al preambulului Convenției se înlocuiește cu următorul text:
„Având în vedere că este necesar să se asigure demnitatea umană și protecția drepturilor omului și a libertăților fundamentale ale fiecărui individ și, având în vedere diversificarea, intensificarea și globalizarea prelucrării datelor și a fluxurilor de date cu caracter personal, autonomia personală bazată pe dreptul unei persoane de a-și controla datele sale personale și prelucrarea acestor date;”

3. Al patrulea considerent al preambulului Convenției se înlocuiește cu următorul text:
„Reamintind că dreptul la protecția datelor cu caracter personal trebuie luat în considerare ținând cont de rolul său în societate și că trebuie reconciliat cu alte drepturi și libertăți fundamentale ale omului, inclusiv cu libertatea de exprimare;”

4. După al patrulea considerent al preambulului Convenției, se adaugă următorul considerent:
„Considerând că această Convenție permite să se ia în considerare, în aplicarea normelor stabilite în aceasta, principiul dreptului de acces la documentele oficiale;”

5. Al cincilea considerent al preambulului Convenției se elimină. Se adaugă noile considerente cinci și șase, cu următorul cuprins:

„Recunoscând că este necesar să se promoveze la nivel global valorile fundamentale ale respectării vieții private și protecției datelor cu caracter personal, contribuind astfel la libera circulație a informației între oameni;”

„Recunoscând interesul unei consolidări a cooperării internaționale între Părțile la Convenție;”

Articolul 2

Textul articolului 1 din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„Scopul prezentei Convenții este de a proteja orice persoană, indiferent de cetățenia sau reședința acesteia, în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, contribuind astfel la respectarea drepturilor și libertăților fundamentale ale omului și, în special, dreptul la viață privată.“

Articolul 3

1. Litera b din articolul 2 din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„b. „prelucrare de date” înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal, cum ar fi colectarea, stocarea, păstrarea, modificarea, recuperarea, dezvăluirea, punerea la dispoziție, ștergerea sau distrugerea sau efectuarea unor operațiuni logice și/sau aritmetice în legătură cu astfel de date;”

2. Litera c din articolul 2 din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„c. în cazul în care prelucrarea automatizată nu este utilizată, „prelucrarea datelor” înseamnă o operațiune sau un set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal într-un set structurat de astfel de date care sunt accesibile sau recuperabile în funcție de criterii specifice;

3. Litera d din articolul 2 al Convenției se înlocuiește cu următorul text:

„d. „operator” înseamnă persoana fizică sau juridică, autoritatea publică, serviciul, agenția sau orice alt organism care, singur sau împreună cu altele, are putere de decizie în ceea ce privește prelucrarea datelor;”

4. După litera d din articolul 2 din Convenție se adaugă următoarele litere noi:

„e. „destinatar” înseamnă o persoană fizică sau juridică, o autoritate publică, un serviciu, o agenție sau orice alt organism căruia îi sunt comunicate sau puse la dispoziție date;

f. „persoană împuternicită de operator” înseamnă o persoană fizică sau juridică, o autoritate publică, un serviciu, o agenție sau orice alt organism care prelucrează date cu caracter personal în numele operatorului.”

Articolul 4

1. Articolul 3 alineatul (1) din Convenție se înlocuiește cu următorul text:



„1. Fiecare Parte se angajează să aplice prezenta Convenție prelucrării datelor supuse jurisdicției sale în sectoarele public și privat, garantând astfel dreptul fiecărei persoane fizice la protecția datelor sale personale.”

2. Articolul 3 alineatul (2) din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„2. Prezenta Convenție nu se aplică prelucrării datelor efectuate de o persoană fizică în cadrul unei activități exclusiv persoanel sau domestice.”

3. Articolul 3 alineatele (3) - (6) din Convenție se elimină.

Articolul 5

Titlul Capitolului II din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„Capitolul II – Principii de bază privind protecția datelor cu caracter personal”.

Articolul 6

1. Articolul 4 alineatul (1) din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„1. Fiecare Parte ia măsurile legislative necesare pentru a pune în aplicare dispozițiile prezentei Convenții și a asigura aplicarea efectivă a acestora.”

2. Articolul 4 alineatul (2) din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„2. Aceste măsuri vor fi luate de fiecare Parte și vor intra în vigoare până la ratificarea sau aderarea la prezenta Convenție.”

3. După articolul 4 alineatul (2) din Convenție se adaugă un nou alineat:

„3. Fiecare Parte se angajează:

- a. să permită Comitetului Convenției prevăzut în Capitolul VI să evalueze eficacitatea măsurilor pe care le-a luat prin legislația internă pentru a pune în aplicare dispozițiile prezentei Convenții; și
- b. să contribuie activ la acest proces de evaluare.”

Articolul 7

1. Titlul articolului 5 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 5 – Legitimitatea prelucrării datelor și calitatea datelor”.

2. Textul articolului 5 din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„1. Prelucrarea datelor este proporțională cu scopul legitim urmărit și reflectă, în toate etapele prelucrării, un echilibru echitabil între toate interesele implicate, publice sau private, și drepturile și libertățile în cauză.

2. Fiecare Parte prevede ca prelucrarea datelor să poată fi efectuată pe baza consimțământului liber, specific, informat și lipsit de ambiguitate al persoanei vizate sau al unui alt temei legal prevăzut de lege.

3. Datele cu caracter personal care fac obiectul unei prelucrări sunt prelucrate în mod legal.

4. Datele cu caracter personal care fac obiectul unei prelucrări sunt:

- a. prelucrate în mod corect și transparent;
- b. colectate în scopuri explicite, determinate și legitime și nu sunt prelucrate într-un mod incompatibil cu aceste scopuri; prelucrarea ulterioară în scopuri de arhivare în interes public,



în scopuri de cercetare științifică sau istorică ori în scopuri statistice este, sub rezerva unor garanții adecvate, compatibilă cu aceste scopuri;

c. adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopurile pentru care sunt prelucrate;

d. exacte și, în cazul în care este necesar, actualizate;

e. păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanelor vizate pe o perioadă care nu depășește perioada necesară îndeplinirii scopurilor în care sunt prelucrate datele.”

Articolul 8

Textul articolului 6 din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„1. Prelucrarea de:

- date genetice;
- date cu caracter personal referitoare la infracțiunile, procedurile penale și condamnările și măsurile de securitate aferente;
- date biometrice care identifică în mod unic o persoană;
- date cu caracter personal pentru informațiile pe care le dezvăluie cu privire la originea rasială sau etnică, opiniile politice, apartenența sindicală, confesiunile religioase sau de altă natură, la sănătate sau viață sexuală,

este permisă numai în cazul în care garanțiile adecvate sunt consacrate prin lege, completându-le pe cele din prezenta Convenție.

2. Astfel de garanții oferă protecție împotriva riscurilor pe care le poate prezenta prelucrarea datelor cu caracter sensibil pentru interesele, drepturile și libertățile fundamentale ale persoanei vizate, în special un risc de discriminare.”

Articolul 9

Textul articolului 7 din Convenție se înlocuiește cu următorul text:

„1. Fiecare Parte prevede că operatorul și, dacă este cazul, persoana împuternicită de operator adoptă măsurile de securitate corespunzătoare împotriva riscurilor cum ar fi accesul, distrugerea, pierderea, utilizarea, modificarea sau divulgarea accidentală sau neautorizată de date cu caracter personal.

2. Fiecare Parte prevede ca operatorul să notifice, fără întârziere, cel puțin autorității de supraveghere competente în sensul articolului 15 al prezentei Convenții acele încălcări ale securității datelor care pot afecta grav drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor vizate.”

Articolul 10

După articolul 7 din Convenție, se adaugă un nou articol 8 după cum urmează:

„Articolul 8 - Transparența prelucrării

1. Fiecare Parte prevede ca operatorul să informeze persoanele vizate despre:

- a. identitatea și sediul sau reședința său/sa obișnuit/ă;
- b. temeiul legal și scopurile în care se intenționează prelucrarea datelor;
- c. categoriile de date cu caracter personal prelucrate;
- d. destinatarii sau categoriile de destinatari ai datelor personale, dacă există; și
- e. modalitatea de exercitare a drepturilor prevăzute la articolul 9,



precum și orice informații suplimentare necesare pentru a asigura prelucrarea corectă și transparentă a datelor cu caracter personal.

2. Alineatul (1) nu se aplică în cazul în care persoana vizată deține deja informațiile relevante.

3. În cazul în care datele cu caracter personal nu sunt colectate de la persoanele vizate, operatorul nu este obligat să furnizeze aceste informații atunci când prelucrarea este prevăzută în mod expres de lege sau acest lucru se dovedește imposibil sau implică eforturi disproporționate.”

Articolul 11

1. Articol 8 din Convenție se renumerează articolul 9, iar titlul se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 9 – Drepturile persoanei vizate”.

2. Textul articolului 8 din Convenție (noul articol 9) se înlocuiește cu următorul text:

„1. Fiecare persoană fizică are dreptul:

a. să nu facă obiectul unei decizii care o afectează în mod semnificativ bazată exclusiv pe prelucrarea automată a datelor, fără se a lua în considerare opiniile sale;

b. să obțină, la cerere, la intervale rezonabile și fără întârzieri sau cheltuieli excesive, confirmarea prelucrării datelor cu caracter personal care o privește, comunicarea într-o formă inteligibilă a datelor prelucrate, toate informațiile disponibile privind originea acestora, perioada de stocare, precum și orice alte informații pe care operatorul trebuie să le furnizeze pentru a asigura transparența prelucrării în conformitate cu articolul 8 alineatul (1);

c. să obțină, la cerere, informații despre logica care stă la baza prelucrării datelor în cazul în care rezultatele acestei prelucrări i se aplică;

d. să se opună în orice moment, din motive legate de situația sa, prelucrării datelor cu caracter personal care o privesc, cu excepția cazului în care operatorul demonstrează motive legitime pentru prelucrare care sunt mai presus de interesele sau drepturile și libertățile fundamentale;

e. să obțină, la cerere, gratuit și fără întârzieri excesive, rectificarea sau ștergerea, după caz, a unor astfel de date, dacă acestea sunt prelucrate sau au fost prelucrate contrar dispozițiilor prezentei Convenții;

f. de a dispune de o cale de atac în temeiul articolului 12 în cazul în care drepturile sale în temeiul prezentei Convenții au fost încălcate;

g. să beneficieze, indiferent de cetățenia sau reședința sa, de asistența unei autorități de supraveghere în sensul articolului 15, în exercitarea drepturilor sale în temeiul prezentei Convenții.

2. Alineatul (1) nu se aplică în cazul în care decizia este autorizată printr-o lege aplicabilă operatorului și care prevede, de asemenea, măsuri adecvate pentru a proteja drepturile, libertățile și interesele legitime ale persoanei vizate.”

Articolul 12

După noul articol 9 din Convenție, se adaugă un nou articol 10 după cum urmează:

„Articolul 10 - Obligații suplimentare



1. Fiecare Parte prevede ca operatorii și, după caz, persoanele împuternicite de operatori să adopte toate măsurile necesare pentru a respecta obligațiile prevăzute de prezenta Convenție și să poată demonstra, în conformitate cu legislația internă adoptată în conformitate cu articolul 11 alineatul (3), în special autorității de supraveghere competente prevăzute la articolul 15, că prelucrarea datelor aflată sub controlul acestora este în conformitate cu dispozițiile prezentei Convenții.

2. Fiecare Parte prevede ca operatorii și, după caz, persoanele împuternicite de operatori să analizeze posibilul impact al prelucrării intenționate a datelor asupra drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor vizate înainte de începerea unei astfel de prelucrări și să conceapă prelucrarea datelor în așa fel pentru a preveni sau a minimiza riscul de interferență cu aceste drepturi și libertăți fundamentale.

3. Fiecare Parte prevede ca operatorii și, după caz, persoanele împuternicite de operatori să implementeze măsuri tehnice și organizatorice care iau în considerare implicațiile dreptului la protecția datelor cu caracter personal în toate etapele prelucrării datelor.

4. Fiecare Parte poate adapta, în ceea ce privește riscurile care decurg din interesele, drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor vizate, aplicarea dispozițiilor alineatelor (1), (2) și (3) din legislația de punere în aplicare a dispozițiilor prezentei Convenții, în funcție de natura și volumul datelor, natura, obiectivul și scopul prelucrării și, după caz, dimensiunea operatorului sau a persoanei împuternicite de operatori.”

Articolul 13

Articolele 9-12 din Convenție devin articolele 11-14 din Convenție.

Articolul 14

Textul articolului 9 din Convenție (noul articol 11) se înlocuiește cu următorul text:

„1. Nu se permite nicio excepție de la prevederile prezentului capitol, cu excepția prevederilor articolului 5 alineatul (4), articolului 7 alineatul (2), articolului 8 alineatul (1) și articolului 9, în cazul în care o astfel de excepție este prevăzută de lege, respectă esența drepturilor și libertăților fundamentale și constituie o măsură necesară și proporțională într-o societate democratică pentru:

- a. protecția securității naționale, apărare, siguranța publică, interesele economice și financiare importante ale statului, imparțialitatea și independența sistemului judiciar sau prevenirea, cercetarea și urmărirea penală a infracțiunilor și executarea sancțiunilor penale și alte obiective esențiale ale politicii generale de interes public;
- b. protecția persoanei vizate sau drepturile și libertățile fundamentale ale altora, în special libertatea de exprimare.

2. Restricțiile privind exercitarea dispozițiilor prevăzute la articolele 8 și 9 pot fi prevăzute de lege în ceea ce privește prelucrarea datelor în scopuri de arhivare în interes public, în scopuri de cercetare științifică sau istorică sau în scopuri statistice, în cazul în care nu există un risc recunoscut de încălcare a drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor vizate.

3. Pe lângă excepțiile prevăzute la alineatul (1) din prezentul articol, cu privire la activitățile de prelucrare în scopul securității naționale și al apărării, fiecare Parte poate să prevadă, prin lege și numai în cazul în care constituie o măsură necesară și proporțională într-o societate



democratică să respecte un astfel de scop, excepții de la articolul 4 alineatul (3), articolul 14 alineatele (5) și (6) și articolul 15 alineatul (2) literele a), b), c) și d).

Aceasta nu aduce atingere cerinței ca activitățile de prelucrare în scopuri de securitate națională și de apărare să facă obiectul unei revizuri și supravegheri independente și eficiente, în conformitate cu legislația internă a Părții respective.”

Articolul 15

Textul articolului 10 din Convenție (noul articol 12) se înlocuiește cu următorul text:
„Fiecare Parte se angajează să stabilească sancțiuni judiciare și non-judiciare adecvate și căi de atac pentru încălcarea dispozițiilor prezentei Convenții.”

Articolul 16

Titlul capitolului III se înlocuiește cu următorul text:
„Capitolul III – Fluxuri transfrontaliere de date cu caracter personal”.

Articolul 17

1. Titlul articolului 12 din Convenție (noul articol 14) se înlocuiește cu următorul text:
„Articolul 14 – Fluxuri transfrontaliere de date cu caracter personal”.

2. Textul articolului 12 din Convenție (noul articol 14) se înlocuiește cu următorul text:

„1. O Parte, în scopul exclusiv al protecției datelor cu caracter personal, nu interzice sau nu supune autorizării speciale transferul acestor date către un destinatar care este supus jurisdicției unei alte Părți la Convenție. Cu toate acestea, o astfel de Parte poate face acest lucru dacă există un risc real și grav ca transferul către o altă Parte sau de la acea altă Parte către un stat care nu este Parte la Convenție să conducă la eludarea dispozițiilor Convenției. O Parte poate, de asemenea, să facă acest lucru dacă este obligată de reguli armonizate de protecție împărtășite de statele care aparțin unei organizații internaționale regionale.

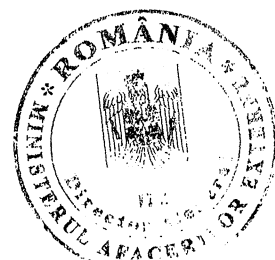
2. Atunci când beneficiarul este supus jurisdicției unui stat sau a unei organizații internaționale care nu este Parte la prezenta Convenție, transferul datelor cu caracter personal poate avea loc numai în cazul în care se asigură un nivel adecvat de protecție bazat pe dispozițiile prezentei Convenții.

3. Un nivel adecvat de protecție poate fi asigurat prin:

- a. legea aceluși stat sau a organizației internaționale, inclusiv tratatele sau acordurile internaționale aplicabile; sau
- b. garanții standardizate *ad hoc* sau aprobate, furnizate prin instrumentele juridice obligatorii și executorii adoptate și puse în aplicare de persoanele implicate în transferul și prelucrarea ulterioară.

4. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatelor anterioare, fiecare Parte poate să prevadă că transferul datelor cu caracter personal poate avea loc dacă:

- a. persoana vizată și-a dat consimțământul explicit, specific și liber, după ce a fost informată cu privire la riscurile apărute în absența garanțiilor adecvate; sau
- b. interesele specifice ale persoanei vizate o impun în cazul particular; sau



c. interesele legitime preexistente, în special interesele publice importante, sunt prevăzute de lege și acest transfer constituie o măsură necesară și proporțională într-o societate democratică; sau

d. constituie o măsură necesară și proporțională într-o societate democratică pentru libertatea de exprimare.

5. Fiecare Parte prevede ca autoritatea competentă de supraveghere, în sensul articolului 15 din prezenta Convenție, să primească toate informațiile relevante privind transferurile de date menționate la alineatul (3) litera b) și, la cerere, alineatul (4) literele b) și c).

6. Fiecare Parte prevede, de asemenea, că autoritatea de supraveghere are dreptul să solicite persoanei care transferă datele să demonstreze eficacitatea garanțiilor sau existența intereselor legitime și că autoritatea de supraveghere poate, pentru a proteja drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor vizate, să interzică astfel de transferuri, să le suspende sau să le supună unor condiții.”

3. Textul articolului 12 din Convenție (noul articol 14) include dispozițiile articolului 2 din Protocolul adițional din 2001 privind autoritățile de supraveghere și fluxurile de date transfrontaliere (ETS nr. 181) privind fluxurile transfrontaliere de date cu caracter personal către un destinatar care nu este supus jurisdicției unei Părți la Convenție.

Articolul 18

Se adaugă un nou Capitol IV după Capitolul III din Convenție, după cum urmează:
„Capitolul IV – Autoritățile de supraveghere”.

Articolul 19

Un nou articol 15 include prevederile articolului 1 din Protocolul adițional din 2001 (ETS nr.181) și are următorul conținut:

„Articolul 15 – Autoritățile de supraveghere

1. Fiecare Parte prevede ca una sau mai multe autorități să fie responsabilă/responsabile de asigurarea respectării dispozițiilor prezentei Convenții.

2. În acest scop, astfel de autorități:

a. au competențe de investigare și de intervenție;

b. îndeplinesc funcțiile referitoare la transferurile de date prevăzute la articolul 14, în special aprobarea garanțiilor standardizate;

c. au competența de a emite decizii cu privire la încălcarea dispozițiilor prezentei Convenții și poate, în special, să aplice sancțiuni administrative;

d. au competența de a se angaja în proceduri judiciare sau de a aduce la cunoștința autorităților judiciare competente încălcări ale dispozițiilor prezentei convenții;

e. promovează:

i. conștientizarea publică a funcțiilor și competențelor lor, precum și a activităților acestora;

ii. conștientizarea publică a drepturilor persoanelor vizate și exercitarea acestor drepturi;

iii. conștientizarea de către operatori și persoanele împuternicite de operatori a responsabilităților lor în temeiul prezentei Convenții;



o atenție specială se acordă drepturilor la protecția datelor ale copiilor și ale altor persoane vulnerabile.

3. Autoritățile de supraveghere competente sunt consultate cu privire la propunerile privind orice măsuri legislative sau administrative care prevăd prelucrarea datelor cu caracter personal.
4. Fiecare autoritate de supraveghere competentă soluționează cererile și plângerile depuse de persoanele vizate cu privire la drepturile lor la protecția datelor și informează persoanele vizate cu privire la evoluțiile înregistrate.
5. Autoritățile de supraveghere acționează cu toată independența și imparțialitatea în îndeplinirea sarcinilor și exercitarea competențelor lor, fără a solicita sau accepta instrucțiuni.
6. Fiecare Parte se asigură că autoritățile de supraveghere dispun de resursele necesare pentru îndeplinirea efectivă a funcțiilor lor și exercitarea competențelor lor.
7. Fiecare autoritate de supraveghere întocmește și publică un raport periodic care descrie activitățile sale.
8. Membrii și personalul autorităților de supraveghere sunt obligați să respecte confidențialitatea în ceea ce privește informațiile confidențiale la care au acces sau au avut acces în îndeplinirea sarcinilor și exercitarea competențelor lor.
9. Deciziile autorităților de supraveghere pot face obiectul unei căi de atac în instanță.
10. Autoritățile de supraveghere nu sunt competente în ceea ce privește prelucrarea efectuată de organisme atunci când acestea acționează în calitatea lor judiciară.”

Articolul 20

1. Capitolele IV-VII din Convenție se renumerează Capitolele V-VIII din Convenție.
2. Titlul capitolului V se înlocuiește cu „Capitolul V – Cooperare și asistență reciprocă”.
3. Se adaugă un nou articol 17, iar articolele 13-27 din Convenție devin articolele 16 - 31 din Convenție.

Articolul 21

1. Titlul articolului 13 din Convenție (noul articol 16) se înlocuiește cu următorul text:
„Articolul 16 - Desemnarea autorităților de supraveghere”.
2. Articolul 13 alineatul (1) din Convenție (noul articol 16) se înlocuiește cu următorul text:
„1. Părțile convin să coopereze și să-și acorde asistență reciprocă în vederea punerii în aplicare a prezentei Convenții.”
3. Articolul 13 alineatul (2) din Convenție (noul articol 16) se înlocuiește cu următorul text:
„2. Pentru acel scop:
a. fiecare Parte desemnează una sau mai multe autorități de supraveghere în sensul articolului 15 din prezenta Convenție, numele și adresa fiecăreia dintre acestea fiind comunicate Secretarului General al Consiliului Europei;



b. fiecare Parte care a desemnat mai multe autorități de supraveghere specifică competența fiecărei autorități în comunicarea sa menționată la litera anterioară.”

4. Articolul 13 alineatul (3) din Convenție (noul articol 16) se elimină.

Articolul 22

Se adaugă un nou articol 17 după noul articol 16 din Convenție după cum urmează:

„Articolul 17 – Forme de cooperare

1. Autoritățile de supraveghere cooperează între ele în măsura necesară îndeplinirii sarcinilor și exercitării competențelor lor, în special prin:

- a. acordarea de asistență reciprocă prin schimbul de informații relevante și utile și cooperarea între ele, cu condiția respectării tuturor normelor și garanțiilor prevăzute de prezenta Convenție în ceea ce privește protecția datelor cu caracter personal;
- b. coordonarea investigațiilor sau intervențiilor lor sau desfășurarea de acțiuni comune;
- c. furnizarea de informații și documente privind legislația și practica administrativă referitoare la protecția datelor.

2. Informațiile menționate la alineatul (1) nu includ datele cu caracter personal care fac obiectul unei prelucrări, cu excepția cazului în care aceste date sunt esențiale pentru cooperare sau în cazul în care persoana vizată și-a dat consimțământul explicit, specific, liber și informat cu privire la furnizarea acestor informații.

3. Pentru a-și organiza cooperarea și pentru a-și îndeplini atribuțiile prevăzute la alineatele precedente, autoritățile de supraveghere ale Părților vor constitui o rețea.”

Articolul 23

1. Titlul articolului 14 din Convenție (noul articol 18) se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 18 - Asistență pentru persoanele vizate”.

2. Textul articolului 14 din Convenție (noul articol 18) se înlocuiește cu următorul text:

„1. Fiecare Parte va asista orice persoană vizată, indiferent de naționalitatea sau reședința acesteia, în vederea exercitării drepturilor sale în temeiul articolului 9 din prezenta Convenție.

2. În cazul în care persoana vizată are reședința pe teritoriul unei alte Părți, i se oferă opțiunea de a depune cererea prin intermediul autorității de supraveghere desemnate de respectiva Parte.

3. Cererea de asistență cuprinde toate informațiile necesare referitoare *inter alia* la:

- a. numele, adresa și orice alte informații relevante care identifică persoana vizată care face cererea;
- b. prelucrarea la care se referă cererea sau operatorul acesteia;
- c. scopul cererii.”

Articolul 24

1. Titlul articolului 15 din Convenție (noul articol 19) se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 19 – Garanții”.

2. Textul articolului 15 din Convenție (noul articol 19) se înlocuiește cu următorul text:



„1. O autoritate de supraveghere care a primit informații de la o altă autoritate de supraveghere, care însoțește o cerere sau răspunde solicitării sale, nu va utiliza acele informații în alte scopuri decât cele specificate în cerere.

2. În nicio situație autoritatea de supraveghere nu poate fi autorizată să depună o cerere în numele unei persoane vizate din proprie inițiativă și fără aprobarea expresă a persoanei vizate în cauză.”

Articolul 25

1. Titlul articolului 16 din Convenție (noul articol 20) se înlocuiește cu următorul text:
„Articolul 20 – Refuzul cererilor”.

2. Considerentul articolului 16 din Convenție (noul articol 20) se înlocuiește cu următorul text:

„O autoritate de supraveghere căreia i se adresează o cerere în temeiul articolului 17 al prezentei Convenții nu poate refuza să se conformeze acesteia decât dacă:”

3. Litera a) a articolului 16 din Convenție (noul articol 20) se înlocuiește cu următorul text:
„a. cererea nu este compatibilă cu competențele sale.”

4. Litera c) a articolului 16 din Convenție (noul articol 20) se înlocuiește cu următorul text:
„c. respectarea cererii ar fi incompatibilă cu suveranitatea, securitatea națională sau ordinea publică a Părții prin care a fost desemnat sau cu drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor aflate sub jurisdicția acelei Părți.”

Articolul 26

1. Titlul articolului 17 din Convenție (noul articol 21) se înlocuiește cu următorul text:
„Articolul 21 – Costuri și proceduri”.

2. Articolul 17 alineatul (1) din Convenție (noul articol 21) se înlocuiește cu următorul text:
„1. Cooperarea și asistența reciprocă pe care Părțile le acordă reciproc în temeiul articolului 17 și asistența pe care acestea le acordă persoanelor vizate în temeiul articolelor 9 și 18 nu determină plata altor costuri sau taxe în afara celor suportate pentru experți și interpreți. Aceste costuri sau taxe sunt suportate de Partea care face cererea.”

3. Termenii „lui sau ei” înlocuiesc „lui” din alineatul (2) al articolului 17 din Convenție (noul articol 21).

Articolul 27

Titlul capitolului V din Convenție (noul capitol VI) se înlocuiește cu următorul text:
„Capitolul VI – Comitetul Convenției”.

Articolul 28

1. Termenii „Comitetul Consultativ” din articolul 18 alineatul (1) din Convenție (noul articol 22) se înlocuiesc cu „Comitetul Convenției”.

2. Articolul 18 alineatul (3) din Convenție (noul articol 22) se înlocuiește cu următorul text:



„3. Comitetul Convenției poate, printr-o decizie adoptată cu o majoritate de două treimi din reprezentanții Părților, să invite un observator pentru a fi reprezentat la reuniunile sale.”

3. După articolul 18 alineatul (3) din Convenție (noul articol 22) se adaugă un nou alineatul 4:

„4. Orice Parte care nu este membru al Consiliului Europei va contribui la finanțarea activităților Comitetului Convenției în conformitate cu modalitățile stabilite de Comitetul de Miniștri de comun acord cu Partea respectivă.”

Articolul 29

1. Termenii „Comitetul Consultativ” din considerentul articolului 19 din Convenție (noul articol 23) se înlocuiesc cu „Comitetul Convenției”.

2. Termenul „proponeri” de la litera a) a articolului 19 din Convenție (noul articol 23) se înlocuiește cu termenul „recomandări”.

3. Trimiterile la „articolul 21” de la litera b) și „articolul 21 alineatul (3)” de la litera c) de la articolul 19 din Convenție (noul articol 23) se înlocuiesc prin trimiteri la „articolul 25”, respectiv „articolul 25 alineatul (3)”.

4. Articolul 19 din Convenție (noul articol 23) se înlocuiește cu următorul text:

„d. poate exprima o opinie cu privire la orice problemă privind interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții;”.

5. Următoarele litere suplimentare se adaugă după litera d) de la articolul 19 din Convenție (noul articol 23):

„e. va pregăti, înainte de orice nouă aderare la Convenție, un aviz pentru Comitetul de Miniștri privind nivelul de protecție a datelor cu caracter personal al candidatului la aderare și, dacă este necesar, va recomanda măsurile care trebuie luate pentru a se asigura respectarea dispozițiilor prezentei Convenții;

f. poate, la cererea unui stat sau a unei organizații internaționale, evalua dacă nivelul de protecție a datelor cu caracter personal pe care îl furnizează respectivul stat/respectiva organizație respectă dispozițiile prezentei Convenții și, dacă este necesar, va recomanda luarea unor măsuri pentru a ajunge la o astfel de respectare;

g. poate elabora sau aproba modele privind garanțiile standardizate menționate la articolul 14;

h. va urmări punerea în aplicare a prezentei Convenții de către Părți și va recomanda măsurile care trebuie luate în cazul în care o Parte nu se conformează prezentei Convenții;

i. va facilita, dacă este necesar, soluționarea amiabilă a tuturor dificultăților legate de aplicarea prezentei Convenții.”

Articolul 30

Textul articolului 20 din Convenție (noul articol 24) se înlocuiește cu următorul text:

„1. Comitetul Convenției este convocat de Secretarul General al Consiliului Europei. Prima reuniune va avea loc în termen de douăsprezece luni de la intrarea în vigoare a prezentei Convenții. Ulterior, Comitetul se va reuni cel puțin o dată pe an și în orice situație în care o treime din reprezentanții Părților solicită convocarea sa.

2. După fiecare dintre reuniunile sale, Comitetul Convenției prezintă Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei un raport privind activitatea sa și funcționarea acestei Convenții.



3. Modalitățile de vot în cadrul Comitetului Convenției sunt stabilite în elementele regulamentului de procedură anexate la Protocolul CETS nr. 223.

4. Comitetul Convenției elaborează celelalte elemente ale regulamentului său de procedură și stabilește, în special, procedurile de evaluare și de revizuire menționate la articolul 4 alineatul (3) și la articolul 23 literele e), f) și h) pe bază de criterii obiective.”

Articolul 31

1. Articolul 21 alineatele (1)-(4) din Convenție (noul articol 25) se înlocuiesc cu următorul text:

„1. Amendamentele aduse prezentei Convenții pot fi propuse de o Parte, de Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei sau de Comitetul Convenției.

2. Orice propunere de amendament va fi comunicată de către Secretarul General al Consiliului Europei Părților la prezenta Convenție celorlalte state membre ale Consiliului Europei, Uniunii Europene și oricărui stat terț sau organizații internaționale care a fost invitat/invitată să adere la prezenta Convenție în conformitate cu dispozițiile articolului 27.

3. În plus, orice amendament propus de o Parte sau de Comitetul de Miniștri va fi comunicată Comitetului Convenției, care prezintă Comitetului de Miniștri avizul său cu privire la amendamentul propus.

4. Comitetul Miniștrilor va lua în considerare amendamentul propus și orice aviz prezentat de Comitetul Convenției și poate aproba amendamentul.”

2. După articolul 21 alineatul (6) din Convenție (noul articol 25) se adaugă un alineat (7) după cum urmează:

„7. În plus, Comitetul de Miniștri poate, după consultarea Comitetului Convenției, să decidă în unanimitate că o anumită modificare va intra în vigoare la expirarea unei perioade de trei ani de la data la care a fost deschisă spre acceptare, cu excepția cazului în care o Parte notifică Secretarului General al Consiliului Europei o obiecție la intrarea sa în vigoare. În cazul în care o asemenea obiecție este notificată, amendamentul intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care Partea din prezenta Convenție care a notificat obiecția și-a depus instrumentul de acceptare la Secretarul General al Consiliului Europei.”

Articolul 32

1. Articolul 22 alineatul (1) din Convenție (noul articol 26) se înlocuiește cu următorul text:

„1. Prezenta Convenție este deschisă spre semnare statelor membre ale Consiliului Europei și Uniunii Europene. Este supusă ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.”

2. Termenul „stat membru” de la articolul 22 alineatul (3) din Convenție (noul articol 26) se înlocuiesc cu termenul „Parte”.

Articolul 33

Titlul și textul articolului 23 din Convenție (noul articol 27) se înlocuiesc după cum urmează:



„Articolul 27 – Aderarea statelor nemembre sau a organizațiilor internaționale

1. După intrarea în vigoare a prezentei Convenții, Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei poate, după consultarea Părților la prezenta Convenție și obținerea acordului lor unanim, și în lumina avizului elaborat de Comitetul Convenției în conformitate cu articolul 23.e, să invite orice stat care nu este membru al Consiliului Europei sau organizație internațională să adere la prezenta Convenție printr-o decizie adoptată de majoritatea prevăzută la articolul 20.d din Statutul Consiliului Europei și cu votul unanim al reprezentanților statelor contractante care au dreptul de a participa la Comitetul de Miniștri.

2. În ceea ce privește orice stat sau organizație internațională care aderă la prezenta Convenție în conformitate cu alineatul (1) de mai sus, Convenția intră în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de trei luni de la data depunerii instrumentului de aderare la Secretarul General al Consiliului Europei.”

Articolul 34

Articolul 24 alineatele (1) și (2) (noul articol 28) se înlocuiesc cu următorul text:

„1. Orice stat, Uniunea Europeană sau altă organizație internațională poate, la momentul semnării sau depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să specifice teritoriul sau teritoriile cărora li se aplică prezenta Convenție.

2. Orice stat, Uniunea Europeană sau altă organizație internațională poate, la orice dată ulterioară, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să extindă aplicarea prezentei Convenții la orice alt teritoriu specificat în declarație. În ceea ce privește acest teritoriu, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de trei luni de la data primirii declarației de către Secretarul General.”

Articolul 35

1. Termenul „Stat” din considerentul articolului 27 din Convenție (noul articol 31) se înlocuiește cu „Parte”.

2. Trimiterile la „articolele 22, 23 și 24” din litera c) se înlocuiesc cu trimiterile la „articolele 26, 27 și 28”.

Articolul 36 - Semnarea, ratificarea și aderarea

1. Prezentul protocol este deschis spre semnare de statele contractante la Convenție. Acesta este supus ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.

2. După deschiderea spre semnare a prezentului Protocol și înainte de intrarea sa în vigoare, orice alt stat își va exprima consimțământul de a fi legat prin prezentul Protocol prin aderare. Nu poate deveni Parte la Convenție fără să adere simultan la prezentul Protocol.

Articolul 37 – Intrarea în vigoare

1. Prezentul Protocol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de trei luni de la data la care toate Părțile la Convenție și-au exprimat consimțământul de a fi legate prin Protocol, în conformitate cu dispozițiile de la articolul 36 alineatul (1).



2. În cazul în care prezentul Protocol nu a intrat în vigoare în conformitate cu alineatul (1), după expirarea unei perioade de cinci ani de la data la care acesta a fost deschis spre semnare, Protocolul intră în vigoare pentru acele state care și-au exprimat consimțământul de a fi legate în conformitate cu alineatul (1), cu condiția ca Protocolul să aibă cel puțin treizeci și opt de Părți. Între Părțile la Protocol, toate dispozițiile Convenției modificate vor produce efecte imediat după intrarea în vigoare.

3. Până la intrarea în vigoare a prezentului Protocol și fără a aduce atingere dispozițiilor privind intrarea în vigoare și aderarea statelor sau organizațiilor internaționale care nu sunt membre, o Parte la Convenție poate, la data semnării prezentului Protocol sau la orice moment ulterior, să declare că va aplica provizoriu dispozițiile prezentului Protocol. În astfel de cazuri, dispozițiile prezentului Protocol se aplică numai Părților la Convenție care au făcut o declarație în același sens. O astfel de declarație intră în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni de la data primirii ei de către Secretarul General al Consiliului Europei.

4. De la data intrării în vigoare a prezentului Protocol, Protocolul adițional la Convenția pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor cu caracter personal cu privire la autoritățile de supraveghere și fluxurile de date transfrontaliere (ETS nr. 181) se abrogă.

5. De la data intrării în vigoare a prezentului Protocol, modificările la Convenția pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor cu caracter personal, aprobate de Comitetul de Miniștri la Strasbourg la data de 15 iunie 1999, își pierd scopul.

Articolul 38 - Declarații referitoare la Convenție

De la data intrării în vigoare a prezentului Protocol, pentru o Parte care a introdus una sau mai multe declarații în conformitate cu articolul 3 din Convenție, declarațiile respective expiră.

Articolul 39 – Rezerve

Nu se pot introduce rezerve la dispozițiile prezentului Protocol.

Articolul 40 – Notificări

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei și oricărei alte Părți la Convenție:

- a. orice semnătură;
- b. depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c. data intrării în vigoare a prezentului Protocol în conformitate cu articolul 37;
- d. orice alt act, notificare sau comunicare referitoare la prezentul Protocol.

Drept care, subsemnații, fiind autorizați corespunzător, au semnat prezentul Protocol.

Adoptat la Strasbourg, la data de 10 octombrie 2018, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind în egală măsură autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii certificate fiecărui stat membru al Consiliului Europei, altor Părți la Convenție și oricărui stat invitat să adere la Convenție.



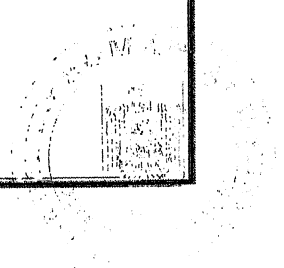
Anexă la Protocol: Elemente pentru regulamentul de procedură al Comitetului Convenției

1. Fiecare Parte are drept de vot și va avea un vot.
2. O majoritate de două treimi din reprezentanții Părților constituie cvorumul pentru reuniunile Comitetului Convenției. În cazul în care Protocolul de modificare a Convenției intră în vigoare în conformitate cu articolul 37 alineatul (2) înainte de intrarea sa în vigoare pentru toate statele contractante la Convenție, cvorumul pentru reuniunile Comitetului Convenției nu va fi mai mic de un număr de 34 de Părți la Protocol.
3. Deciziile adoptate în temeiul articolului 23 se adoptă cu o majoritate de patru cincimi. Deciziile în temeiul articolului 23 litera h) se adoptă cu o majoritate de patru cincimi, inclusiv majoritatea voturilor statelor Părți care nu sunt membre ale unei organizații de integrare regională care este Parte la Convenție.
4. În cazul în care Comitetul Convenției adoptă decizii în temeiul articolului 23 litera h), Partea interesată de reexaminare nu votează. Ori de câte ori o astfel de decizie se referă la o chestiune care intră în competența unei organizații de integrare regională, nici organizația, nici statele sale membre nu votează.
5. Deciziile privind aspectele procedurale se iau cu majoritate simplă.
6. Organizațiile de integrare regională își pot exercita dreptul de vot în cadrul Comitetului Convenției în legătură cu chestiunile care țin de competența lor, cu un număr de voturi egal cu numărul statelor membre care sunt Părți la Convenție. O astfel de organizație nu își exercită dreptul de vot dacă oricare dintre statele sale membre își exercită dreptul.
7. În cazul votului, toate Părțile trebuie să fie informate cu privire la subiectul și ora votului, precum și dacă votul va fi exercitat de Părți în mod individual sau de către o organizație de integrare regională în numele statelor sale membre.
8. Comitetul Convenției își poate modifica regulamentul de procedură cu o majoritate de două treimi, cu excepția acordurilor de vot care pot fi modificate numai cu votul unanim al Părților și pentru care se aplică articolul 25 din Convenție.



**PROTOCOL AMENDING
THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF
INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC
PROCESSING OF PERSONAL DATA**

**PROTOCOLE D'AMENDEMENT
À LA CONVENTION POUR LA PROTECTION
DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT
AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL**



Preamble

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108), opened for signature in Strasbourg on 28 January 1981 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Having regard to Resolution No. 3 on data protection and privacy in the third millennium adopted at the 30th Council of Europe Conference of Ministers of Justice (Istanbul, Turkey, 24-26 November 2010);

Having regard to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe's Resolution 1843 (2011) on the protection of privacy and personal data on the Internet and online media and Resolution 1986 (2014) on improving user protection and security in cyberspace;

Having regard to Opinion 296 (2017) on the draft protocol amending the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108) and its explanatory memorandum, adopted by the Standing Committee on behalf of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 24 November 2017;

Considering that new challenges to the protection of individuals with regard to the processing of personal data have emerged since the Convention was adopted;

Considering the need to ensure that the Convention continues to play its pre-eminent role in protecting individuals with regard to the processing of personal data, and more generally in protecting human rights and fundamental freedoms,

Have agreed as follows:

Article 1

- 1 The first recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:
"The member States of the Council of Europe, and the other signatories hereto,"
- 2 The third recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:
"Considering that it is necessary to secure the human dignity and protection of the human rights and fundamental freedoms of every individual and, given the diversification, intensification and globalisation of data processing and personal data flows, personal autonomy based on a person's right to control his or her personal data and the processing of such data;"
- 3 The fourth recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:
"Recalling that the right to protection of personal data is to be considered in respect of its role in society and that it has to be reconciled with other human rights and fundamental freedoms, including freedom of expression;"

- 4 The following recital shall be added after the fourth recital of the preamble of the Convention:

"Considering that this Convention permits account to be taken, in the implementation of the rules laid down therein, of the principle of the right of access to official documents;"

- 5 The fifth recital of the preamble of the Convention shall be deleted. New fifth and sixth recitals shall be added, which read as follows:

"Recognising that it is necessary to promote at the global level the fundamental values of respect for privacy and protection of personal data, thereby contributing to the free flow of information between people;"

"Recognising the interest of a reinforcement of international co-operation between the Parties to the Convention,"

Article 2

The text of Article 1 of the Convention shall be replaced by the following:

"The purpose of this Convention is to protect every individual, whatever his or her nationality or residence, with regard to the processing of their personal data, thereby contributing to respect for his or her human rights and fundamental freedoms, and in particular the right to privacy."

Article 3

- 1 *Littera* b of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

"b 'data processing' means any operation or set of operations performed on personal data, such as the collection, storage, preservation, alteration, retrieval, disclosure, making available, erasure, or destruction of, or the carrying out of logical and/or arithmetical operations on such data;"

- 2 *Littera* c of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

"c where automated processing is not used, 'data processing' means an operation or set of operations performed upon personal data within a structured set of such data which are accessible or retrievable according to specific criteria;"

- 3 *Littera* d of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

"d 'controller' means the natural or legal person, public authority, service, agency or any other body which, alone or jointly with others, has decision-making power with respect to data processing;"

- 4 The following new *litterae* shall be added after *littera* d of Article 2 of the Convention:

"e 'recipient' means a natural or legal person, public authority, service, agency or any other body to whom data are disclosed or made available;

f 'processor' means a natural or legal person, public authority, service, agency or any other body which processes personal data on behalf of the controller."

Article 4

- 1 Paragraph 1 of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:
"1 Each Party undertakes to apply this Convention to data processing subject to its jurisdiction in the public and private sectors, thereby securing every individual's right to protection of his or her personal data."
- 2 Paragraph 2 of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:
"2 This Convention shall not apply to data processing carried out by an individual in the course of purely personal or household activities."
- 3 Paragraphs 3 to 6 of Article 3 of the Convention shall be deleted.

Article 5

The title of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

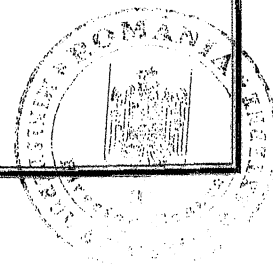
"Chapter II – Basic principles for the protection of personal data".

Article 6

- 1 Paragraph 1 of Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:
"1 Each Party shall take the necessary measures in its law to give effect to the provisions of this Convention and secure their effective application."
- 2 Paragraph 2 of Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:
"2 These measures shall be taken by each Party and shall have come into force by the time of ratification or of accession to this Convention."
- 3 A new paragraph shall be added after paragraph 2 of Article 4 of the Convention:
"3 Each Party undertakes:
 - a to allow the Convention Committee provided for in Chapter VI to evaluate the effectiveness of the measures it has taken in its law to give effect to the provisions of this Convention; and
 - b to contribute actively to this evaluation process."

Article 7

- 1 The title of Article 5 shall be replaced by the following:
"Article 5 – Legitimacy of data processing and quality of data".
- 2 The text of Article 5 of the Convention shall be replaced by the following:
 - "1 Data processing shall be proportionate in relation to the legitimate purpose pursued and reflect at all stages of the processing a fair balance between all interests concerned, whether public or private, and the rights and freedoms at stake.
 - 2 Each Party shall provide that data processing can be carried out on the basis of the free, specific, informed and unambiguous consent of the data subject or of some other legitimate basis laid down by law.
 - 3 Personal data undergoing processing shall be processed lawfully.



- 4 Personal data undergoing processing shall be:
- a processed fairly and in a transparent manner;
 - b collected for explicit, specified and legitimate purposes and not processed in a way incompatible with those purposes; further processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes is, subject to appropriate safeguards, compatible with those purposes;
 - c adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are processed;
 - d accurate and, where necessary, kept up to date;
 - e preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which those data are processed."

Article 8

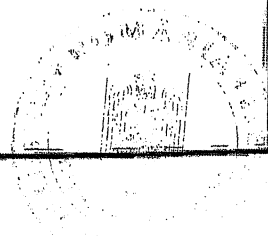
The text of Article 6 of the Convention shall be replaced by the following:

- "1 The processing of:
- genetic data;
 - personal data relating to offences, criminal proceedings and convictions, and related security measures;
 - biometric data uniquely identifying a person;
 - personal data for the information they reveal relating to racial or ethnic origin, political opinions, trade-union membership, religious or other beliefs, health or sexual life,
- shall only be allowed where appropriate safeguards are enshrined in law, complementing those of this Convention.
- 2 Such safeguards shall guard against the risks that the processing of sensitive data may present for the interests, rights and fundamental freedoms of the data subject, notably a risk of discrimination."

Article 9

The text of Article 7 of the Convention shall be replaced by the following:

- "1 Each Party shall provide that the controller, and where applicable the processor, takes appropriate security measures against risks such as accidental or unauthorised access to, destruction, loss, use, modification or disclosure of personal data.
- 2 Each Party shall provide that the controller notifies, without delay, at least the competent supervisory authority within the meaning of Article 15 of this Convention, of those data breaches which may seriously interfere with the rights and fundamental freedoms of data subjects."



Article 10

A new Article 8 shall be added after Article 7 of the Convention as follows:

"Article 8 – Transparency of processing

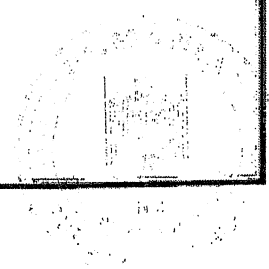
- 1 Each Party shall provide that the controller informs the data subjects of:
 - a his or her identity and habitual residence or establishment;
 - b the legal basis and the purposes of the intended processing;
 - c the categories of personal data processed;
 - d the recipients or categories of recipients of the personal data, if any; and
 - e the means of exercising the rights set out in Article 9,as well as any necessary additional information in order to ensure fair and transparent processing of the personal data.
- 2 Paragraph 1 shall not apply where the data subject already has the relevant information.
- 3 Where the personal data are not collected from the data subjects, the controller shall not be required to provide such information where the processing is expressly prescribed by law or this proves to be impossible or involves disproportionate efforts."

Article 11

- 1 The former Article 8 of the Convention shall be renumbered Article 9 and the title shall be replaced by the following:

"Article 9 – Rights of the data subject".

- 2 The text of Article 8 of the Convention (new Article 9) shall be replaced by the following:
 - "1 Every individual shall have a right:
 - a not to be subject to a decision significantly affecting him or her based solely on an automated processing of data without having his or her views taken into consideration;
 - b to obtain, on request, at reasonable intervals and without excessive delay or expense, confirmation of the processing of personal data relating to him or her, the communication in an intelligible form of the data processed, all available information on their origin, on the preservation period as well as any other information that the controller is required to provide in order to ensure the transparency of processing in accordance with Article 8, paragraph 1;
 - c to obtain, on request, knowledge of the reasoning underlying data processing where the results of such processing are applied to him or her;
 - d to object at any time, on grounds relating to his or her situation, to the processing of personal data concerning him or her unless the controller demonstrates legitimate grounds for the processing which override his or her interests or rights and fundamental freedoms;
 - e to obtain, on request, free of charge and without excessive delay, rectification or erasure, as the case may be, of such data if these are being, or have been, processed contrary to the provisions of this Convention;



- f to have a remedy under Article 12 where his or her rights under this Convention have been violated;
 - g to benefit, whatever his or her nationality or residence, from the assistance of a supervisory authority within the meaning of Article 15, in exercising his or her rights under this Convention.
- 2 Paragraph 1.a shall not apply if the decision is authorised by a law to which the controller is subject and which also lays down suitable measures to safeguard the data subject's rights, freedoms and legitimate interests."

Article 12

A new Article 10 shall be added after the new Article 9 of the Convention as follows:

"Article 10 – Additional obligations

- 1 Each Party shall provide that controllers and, where applicable, processors, take all appropriate measures to comply with the obligations of this Convention and be able to demonstrate, subject to the domestic legislation adopted in accordance with Article 11, paragraph 3, in particular to the competent supervisory authority provided for in Article 15, that the data processing under their control is in compliance with the provisions of this Convention.
- 2 Each Party shall provide that controllers and, where applicable, processors, examine the likely impact of intended data processing on the rights and fundamental freedoms of data subjects prior to the commencement of such processing, and shall design the data processing in such a manner as to prevent or minimise the risk of interference with those rights and fundamental freedoms.
- 3 Each Party shall provide that controllers, and, where applicable, processors, implement technical and organisational measures which take into account the implications of the right to the protection of personal data at all stages of the data processing.
- 4 Each Party may, having regard to the risks arising for the interests, rights and fundamental freedoms of the data subjects, adapt the application of the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 in the law giving effect to the provisions of this Convention, according to the nature and volume of the data, the nature, scope and purpose of the processing and, where appropriate, the size of the controller or processor."

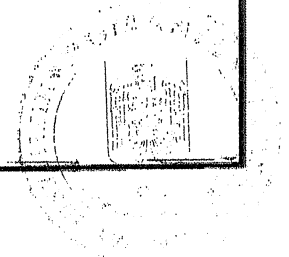
Article 13

The former Articles 9 to 12 of the Convention shall become Articles 11 to 14 of the Convention.

Article 14

The text of Article 9 of the Convention (new Article 11) shall be replaced by the following:

- "1 No exception to the provisions set out in this chapter shall be allowed except to the provisions of Article 5, paragraph 4, Article 7, paragraph 2, Article 8, paragraph 1 and Article 9, when such an exception is provided for by law, respects the essence of the fundamental rights and freedoms and constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society for:
 - a the protection of national security, defence, public safety, important economic and financial interests of the State, the impartiality and independence of the judiciary or the prevention, investigation and prosecution of criminal offences and the execution of criminal penalties, and other essential objectives of general public interest;



- b the protection of the data subject or the rights and fundamental freedoms of others, notably freedom of expression.
- 2 Restrictions on the exercise of the provisions specified in Articles 8 and 9 may be provided for by law with respect to data processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes when there is no recognisable risk of infringement of the rights and fundamental freedoms of data subjects.
- 3 In addition to the exceptions allowed for in paragraph 1 of this article, with reference to processing activities for national security and defence purposes, each Party may provide, by law and only to the extent that it constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society to fulfil such an aim, exceptions to Article 4, paragraph 3, Article 14, paragraphs 5 and 6, and Article 15, paragraph 2, *litterae* a, b, c and d.
This is without prejudice to the requirement that processing activities for national security and defence purposes are subject to independent and effective review and supervision under the domestic legislation of the respective Party."

Article 15

The text of Article 10 of the Convention (new Article 12) shall be replaced by the following:

"Each Party undertakes to establish appropriate judicial and non-judicial sanctions and remedies for violations of the provisions of this Convention."

Article 16

The title of Chapter III shall be replaced by the following:

"Chapter III – Transborder flows of personal data".

Article 17

- 1 The title of Article 12 of the Convention (new Article 14) shall be replaced by the following:

"Article 14 – Transborder flows of personal data".

- 2 The text of Article 12 of the Convention (new Article 14) shall be replaced by the following:

"1 A Party shall not, for the sole purpose of the protection of personal data, prohibit or subject to special authorisation the transfer of such data to a recipient who is subject to the jurisdiction of another Party to the Convention. Such a Party may, however, do so if there is a real and serious risk that the transfer to another Party, or from that other Party to a non-Party, would lead to circumventing the provisions of the Convention. A Party may also do so if bound by harmonised rules of protection shared by States belonging to a regional international organisation.

2 When the recipient is subject to the jurisdiction of a State or international organisation which is not Party to this Convention, the transfer of personal data may only take place where an appropriate level of protection based on the provisions of this Convention is secured.

- 3 An appropriate level of protection can be secured by:

- a the law of that State or international organisation, including the applicable international treaties or agreements; or

- b *ad hoc* or approved standardised safeguards provided by legally-binding and enforceable instruments adopted and implemented by the persons involved in the transfer and further processing.
- 4 Notwithstanding the provisions of the previous paragraphs, each Party may provide that the transfer of personal data may take place if:
 - a the data subject has given explicit, specific and free consent, after being informed of risks arising in the absence of appropriate safeguards; or
 - b the specific interests of the data subject require it in the particular case; or
 - c prevailing legitimate interests, in particular important public interests, are provided for by law and such transfer constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society; or
 - d it constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society for freedom of expression.
 - 5 Each Party shall provide that the competent supervisory authority, within the meaning of Article 15 of this Convention, is provided with all relevant information concerning the transfers of data referred to in paragraph 3, *littera* b and, upon request, paragraph 4, *litterae* b and c.
 - 6 Each Party shall also provide that the supervisory authority is entitled to request that the person who transfers data demonstrates the effectiveness of the safeguards or the existence of prevailing legitimate interests and that the supervisory authority may, in order to protect the rights and fundamental freedoms of data subjects, prohibit such transfers, suspend them or subject them to conditions."
- 3 The text of Article 12 of the Convention (new Article 14) includes the provisions of Article 2 of the Additional Protocol of 2001 regarding supervisory authorities and transborder data flows (ETS No. 181) on transborder flows of personal data to a recipient which is not subject to the jurisdiction of a Party to the Convention.

Article 18

A new Chapter IV shall be added after Chapter III of the Convention, as follows:

"Chapter IV – Supervisory authorities".

Article 19

A new Article 15 includes the provisions of Article 1 of the Additional Protocol of 2001 (ETS No.181) and reads as follows:

"Article 15 – Supervisory authorities

- 1 Each Party shall provide for one or more authorities to be responsible for ensuring compliance with the provisions of this Convention.
- 2 To this end, such authorities:
 - a shall have powers of investigation and intervention;
 - b shall perform the functions relating to transfers of data provided for under Article 14, notably the approval of standardised safeguards;
 - c shall have powers to issue decisions with respect to violations of the provisions of this Convention and may, in particular, impose administrative sanctions;

- d shall have the power to engage in legal proceedings or to bring to the attention of the competent judicial authorities violations of the provisions of this Convention;
- e shall promote:
 - i public awareness of their functions and powers, as well as their activities;
 - ii public awareness of the rights of data subjects and the exercise of such rights;
 - iii awareness of controllers and processors of their responsibilities under this Convention;

specific attention shall be given to the data protection rights of children and other vulnerable individuals.

- 3 The competent supervisory authorities shall be consulted on proposals for any legislative or administrative measures which provide for the processing of personal data.
- 4 Each competent supervisory authority shall deal with requests and complaints lodged by data subjects concerning their data protection rights and shall keep data subjects informed of progress.
- 5 The supervisory authorities shall act with complete independence and impartiality in performing their duties and exercising their powers and in doing so shall neither seek nor accept instructions.
- 6 Each Party shall ensure that the supervisory authorities are provided with the resources necessary for the effective performance of their functions and exercise of their powers.
- 7 Each supervisory authority shall prepare and publish a periodical report outlining its activities.
- 8 Members and staff of the supervisory authorities shall be bound by obligations of confidentiality with regard to confidential information to which they have access, or have had access to, in the performance of their duties and exercise of their powers.
- 9 Decisions of the supervisory authorities may be subject to appeal through the courts.
- 10 The supervisory authorities shall not be competent with respect to processing carried out by bodies when acting in their judicial capacity."

Article 20

- 1 Chapters IV to VII of the Convention shall be renumbered to Chapters V to VIII of the Convention.
- 2 The title of Chapter V shall be replaced by "Chapter V – Co-operation and mutual assistance".
- 3 A new Article 17 shall be added, and former Articles 13 to 27 of the Convention shall become Articles 16 to 31 of the Convention.

Article 21

- 1 The title of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

"Article 16 – Designation of supervisory authorities".
- 2 Paragraph 1 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

"1 The Parties agree to co-operate and render each other mutual assistance in order to implement this Convention."
- 3 Paragraph 2 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

"2 For that purpose:

- a each Party shall designate one or more supervisory authorities within the meaning of Article 15 of this Convention, the name and address of each of which it shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe;
 - b each Party which has designated more than one supervisory authority shall specify the competence of each authority in its communication referred to in the previous *littera*."
- 4 Paragraph 3 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be deleted.

Article 22

A new Article 17 shall be added after the new Article 16 of the Convention as follows:

"Article 17 – Forms of co-operation

- 1 The supervisory authorities shall co-operate with one another to the extent necessary for the performance of their duties and exercise of their powers, in particular by:
 - a providing mutual assistance by exchanging relevant and useful information and co-operating with each other under the condition that, as regards the protection of personal data, all the rules and safeguards of this Convention are complied with;
 - b co-ordinating their investigations or interventions, or conducting joint actions;
 - c providing information and documentation on their law and administrative practice relating to data protection.
- 2 The information referred to in paragraph 1 shall not include personal data undergoing processing unless such data are essential for co-operation, or where the data subject concerned has given explicit, specific, free and informed consent to its provision.
- 3 In order to organise their co-operation and to perform the duties set out in the preceding paragraphs, the supervisory authorities of the Parties shall form a network."

Article 23

- 1 The title of Article 14 of the Convention (new Article 18) shall be replaced by the following:

"Article 18 – Assistance to data subjects".
- 2 The text of Article 14 of the Convention (new Article 18) shall be replaced by the following:
 - 1 Each Party shall assist any data subject, whatever his or her nationality or residence, to exercise his or her rights under Article 9 of this Convention.
 - 2 Where a data subject resides on the territory of another Party, he or she shall be given the option of submitting the request through the intermediary of the supervisory authority designated by that Party.
 - 3 The request for assistance shall contain all the necessary particulars, relating *inter alia* to:
 - a the name, address and any other relevant particulars identifying the data subject making the request;
 - b the processing to which the request pertains, or its controller;
 - c the purpose of the request."

Article 24

- 1 The title of Article 15 of the Convention (new Article 19) shall be replaced by the following:
"Article 19 – Safeguards".
- 2 The text of Article 15 of the Convention (new Article 19) shall be replaced by the following:
 - 1 A supervisory authority which has received information from another supervisory authority, either accompanying a request or in reply to its own request, shall not use that information for purposes other than those specified in the request.
 - 2 In no case may a supervisory authority be allowed to make a request on behalf of a data subject of its own accord and without the express approval of the data subject concerned."

Article 25

- 1 The title of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:
"Article 20 – Refusal of requests".
- 2 The recital of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

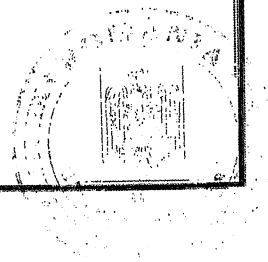
"A supervisory authority to which a request is addressed under Article 17 of this Convention may not refuse to comply with it unless:"
- 3 *Littera a* of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:
"a the request is not compatible with its powers."
- 4 *Littera c* of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:
"c compliance with the request would be incompatible with the sovereignty, national security or public order of the Party by which it was designated, or with the rights and fundamental freedoms of individuals under the jurisdiction of that Party."

Article 26

- 1 The title of Article 17 of the Convention (new Article 21) shall be replaced by the following:
"Article 21 – Costs and procedures".
- 2 Paragraph 1 of Article 17 of the Convention (new Article 21) shall be replaced by the following:
 - 1 Co-operation and mutual assistance which the Parties render each other under Article 17 and assistance they render to data subjects under Articles 9 and 18 shall not give rise to the payment of any costs or fees other than those incurred for experts and interpreters. The latter costs or fees shall be borne by the Party making the request."
- 3 The terms "his or her" shall replace "his" in paragraph 2 of Article 17 of the Convention (new Article 21).

Article 27

The title of Chapter V of the Convention (new Chapter VI) shall be replaced by the following:
"Chapter VI – Convention Committee".



Article 28

- 1 The terms "Consultative Committee" in paragraph 1 of Article 18 of the Convention (new Article 22) shall be replaced by "Convention Committee".
- 2 Paragraph 3 of Article 18 of the Convention (new Article 22) shall be replaced by the following:
"3 The Convention Committee may, by a decision taken by a majority of two-thirds of the representatives of the Parties, invite an observer to be represented at its meetings."
- 3 A new paragraph 4 shall be added after paragraph 3 of Article 18 of the Convention (new Article 22):
"4 Any Party which is not a member of the Council of Europe shall contribute to the funding of the activities of the Convention Committee according to the modalities established by the Committee of Ministers in agreement with that Party."

Article 29

- 1 The terms "Consultative Committee" in the recital of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced by "Convention Committee".
- 2 The term "proposals" in *littera a* of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced with the term "recommendations".
- 3 References to "Article 21" in *littera b* and "Article 21 paragraph 3" in *littera c* of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced respectively by references to "Article 25" and "Article 25, paragraph 3".
- 4 *Littera d* of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced by the following:
"d may express an opinion on any question concerning the interpretation or application of this Convention;"
- 5 The following additional *litterae* shall be added following *littera d* of Article 19 of the Convention (new Article 23):
 - e shall prepare, before any new accession to the Convention, an opinion for the Committee of Ministers relating to the level of personal data protection of the candidate for accession and, where necessary, recommend measures to take to reach compliance with the provisions of this Convention;
 - f may, at the request of a State or an international organisation, evaluate whether the level of personal data protection the former provides is in compliance with the provisions of this Convention and, where necessary, recommend measures to be taken in order to reach such compliance;
 - g may develop or approve models of standardised safeguards referred to in Article 14;
 - h shall review the implementation of this Convention by the Parties and recommend measures to be taken in the case where a Party is not in compliance with this Convention;
 - i shall facilitate, where necessary, the friendly settlement of all difficulties related to the application of this Convention."

Article 30

The text of Article 20 of the Convention (new Article 24) shall be replaced by the following:

- "1 The Convention Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within twelve months of the entry into force of this Convention. It shall subsequently meet at least once a year, and in any case when one-third of the representatives of the Parties request its convocation.

- 2 After each of its meetings, the Convention Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of this Convention.
- 3 The voting arrangements in the Convention Committee are laid down in the elements for the rules of procedure appended to Protocol CETS No. 223.
- 4 The Convention Committee shall draw up the other elements of its rules of procedure and establish, in particular, the procedures for evaluation and review referred to in Article 4, paragraph 3, and Article 23, *litterae* e, f and h on the basis of objective criteria."

Article 31

- 1 Paragraphs 1 to 4 of Article 21 of the Convention (new Article 25) shall be replaced by the following:
 - "1 Amendments to this Convention may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the Convention Committee.
 - 2 Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties to this Convention, to the other member States of the Council of Europe, to the European Union and to every non-member State or international organisation which has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 27.
 - 3 Moreover, any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Convention Committee, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.
 - 4 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Convention Committee, and may approve the amendment."
- 2 An additional paragraph 7 shall be added after paragraph 6 of Article 21 of the Convention (new Article 25) as follows:
 - "7 Moreover, the Committee of Ministers may, after consulting the Convention Committee, unanimously decide that a particular amendment shall enter into force at the expiration of a period of three years from the date on which it has been opened to acceptance, unless a Party notifies the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. If such an objection is notified, the amendment shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to this Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe."

Article 32

- 1 Paragraph 1 of Article 22 of the Convention (new Article 26) shall be replaced by the following:
 - "1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and by the European Union. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe."
- 2 The terms "member State" in paragraph 3 of Article 22 of the Convention (new Article 26) shall be replaced by "Party".

Article 33

The title and the text of Article 23 of the Convention (new Article 27) shall be replaced as follows:

"Article 27 – Accession by non-member States or international organisations

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consulting the Parties to this Convention and obtaining their unanimous agreement, and in light of the opinion prepared by the Convention Committee in accordance with Article 23.e, invite any State not a member of the Council of Europe or an international organisation to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any State or international organisation acceding to this Convention according to paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe."

Article 34

Paragraphs 1 and 2 of Article 24 of the Convention (new Article 28) shall be replaced by the following:

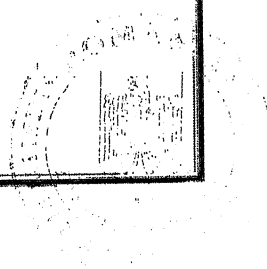
- 1 Any State, the European Union or other international organisation may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any State, the European Union or other international organisation may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General."

Article 35

- 1 The term "State" in the recital of Article 27 of the Convention (new Article 31) shall be replaced by "Party".
- 2 References to "Articles 22, 23 and 24" in *littera c* shall be replaced by references to "Articles 26, 27 and 28".

Article 36 – Signature, ratification and accession

- 1 This Protocol shall be open for signature by Contracting States to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 After the opening for signature of this Protocol and before its entry into force, any other State shall express its consent to be bound by this Protocol by accession. It may not become a Party to the Convention without acceding simultaneously to this Protocol.



Article 37 – Entry into force

- 1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 36.
- 2 In the event this Protocol has not entered into force in accordance with paragraph 1, following the expiry of a period of five years after the date on which it has been opened for signature, the Protocol shall enter into force in respect of those States which have expressed their consent to be bound by it in accordance with paragraph 1, provided that the Protocol has at least thirty-eight Parties. As between the Parties to the Protocol, all provisions of the amended Convention shall have effect immediately upon entry into force.
- 3 Pending the entry into force of this Protocol and without prejudice to the provisions regarding the entry into force and the accession by non-member States or international organisations, a Party to the Convention may, at the time of signature of this Protocol or at any later moment, declare that it will apply the provisions of this Protocol on a provisional basis. In such cases, the provisions of this Protocol shall apply only with respect to the other Parties to the Convention which have made a declaration to the same effect. Such a declaration shall take effect on the first day of the third month following the date of its receipt by the Secretary General of the Council of Europe.
- 4 From the date of entry into force of this Protocol, the Additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, regarding supervisory authorities and transborder data flows (ETS No. 181) shall be repealed.
- 5 From the date of the entry into force of this Protocol, the amendments to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, approved by the Committee of Ministers, in Strasbourg, on 15 June 1999, have lost their purpose.

Article 38 – Declarations related to the Convention

From the date of entry into force of this Protocol, with respect to a Party having entered one or more declarations in pursuance of Article 3 of the Convention, such declaration(s) will lapse.

Article 39 – Reservations

No reservation may be made to the provisions of this Protocol.

Article 40 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any other Party to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 37;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 10th day of October 2018, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to other Parties to the Convention and any State invited to accede to the Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 10 octobre 2018, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des États membres du Conseil de l'Europe, aux autres Parties à la Convention et à tout État invité à adhérer à cette dernière.

Certified a true copy of the sole original document, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg, 10 October 2018

The Director of Legal Advice
and Public International Law
(Legal Adviser)
of the Council of Europe,

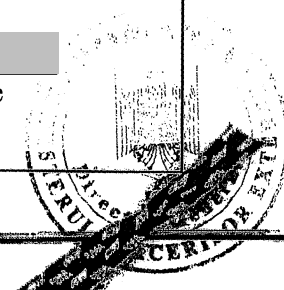
Le Directeur du Conseil Juridique
et du Droit International Public
(Jurisconsulte)
du Conseil de l'Europe,

Jörg POLAKIEWICZ

Copie certificată a exemplarului deţinut de MAE

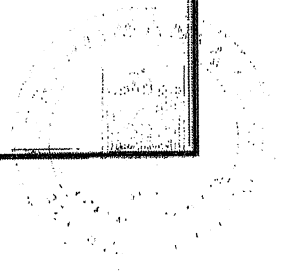
Raluca Țigău, director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe



Appendix to the Protocol: Elements for the rules of procedure of the Convention Committee

- 1 Each Party has a right to vote and shall have one vote.
- 2 A two-thirds majority of representatives of the Parties shall constitute a quorum for the meetings of the Convention Committee. In case the amending Protocol to the Convention enters into force in accordance with its Article 37 (2) before its entry into force in respect of all Contracting States to the Convention, the quorum for the meetings of the Convention Committee shall be no less than 34 Parties to the Protocol.
- 3 The decisions under Article 23 shall be taken by a four-fifths majority. The decisions pursuant to Article 23, *littera h*, shall be taken by a four-fifths majority, including a majority of the votes of States Parties not members of a regional integration organisation that is a Party to the Convention.
- 4 Where the Convention Committee takes decisions pursuant to Article 23, *littera h*, the Party concerned by the review shall not vote. Whenever such a decision concerns a matter falling within the competence of a regional integration organisation, neither the organisation nor its member States shall vote.
- 5 Decisions concerning procedural issues shall be taken by a simple majority.
- 6 Regional integration organisations, in matters within their competence, may exercise their right to vote in the Convention Committee, with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to the Convention. Such an organisation shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right.
- 7 In case of vote, all Parties must be informed of the subject and time for the vote, as well as whether the vote will be exercised by the Parties individually or by a regional integration organisation on behalf of its member States.
- 8 The Convention Committee may further amend its rules of procedure by a two-thirds majority, except for the voting arrangements which may only be amended by unanimous vote of the Parties and to which Article 25 of the Convention applies.



22 noiembrie 2019

APROB.

KLAUS IOHANNIS
PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DE ACORD

LUDOVIC ORBAN
PRIM-MINISTRU

MEMORANDUM

Avizat: Marian Cătălin Predoiu, ministrul justiției

Marcel Ion Vela, ministrul afacerilor interne

De la: Bogdan Lucian Aurescu, ministrul afacerilor externe

Ancuța Gianina Opre, președinte ANSPDCA

Tema: Aprobarea semnării Protocolului de amendare la Convenției pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal

I. Istoricul negocierilor

Convenția Consiliului Europei pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal ("Convenția 108", adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981, ratificată de România prin Legea nr.682/2001, este singurul acord multilateral cu caracter juridic obligatoriu în domeniul protecției datelor cu caracter personal. Obiectivul convenției este protejarea dreptului la viață privată, aceasta prevăzând încorporarea de către părți în legislațiile lor naționale a măsurilor necesare pentru a se garanta că tuturor persoanelor le sunt respectate drepturile omului în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal. Convenția 108 a fost deschisă spre semnare în 1981.

cu mult timp înainte de era internetului și a comunicațiilor electronice, iar evoluțiile tehnologice și globalizarea informațiilor au adus provocări noi

în ceea ce privește protecția datelor cu caracter personal. În consecință, obiectivul Protocolului de modificare este modernizarea Convenției 108, prin intermediul acestuia urmând a se oferi soluții la provocările digitalizării.

Comitetul consultativ înființat prin articolul 18 al Convenției a pregătit propunerile de modernizare care au fost adoptate în cea de-a 29-a ședință plenară (27-30 noiembrie 2012) și prezentate Comitetului Miniștrilor. Comitetul de Miniștri a încredințat ulterior Comitetului ad-hoc pentru protecția datelor (CAHDATA) sarcina finalizării propunerilor de modernizare. Această a fost finalizată cu ocazia celei de-a treia reuniuni a CAHDATA (1-3 decembrie 2014). În urma finalizării cadrului UE privind protecția datelor, a fost stabilită o altă reuniune CAHDATA în vederea examinării problemelor nesoluționate. Ultima reuniune CAHDATA (15-16 iunie 2016) a finalizat propunerile și le-a transmis Comitetului Miniștrilor spre examinare și adoptare.

Lucrările de modernizare au fost realizate în contextul mai larg al diferitelor reforme paralele ale instrumentelor internaționale de protecție a datelor și ținând seama în mod direct de Liniile Directoare privind Protecția Vieții Private și a Fluxurilor Transfrontaliere de Date cu Caracter Personal din 1980 (revizuită în 2013) (OCDE), Orientările Organizației Națiunilor Unite pentru Reglementarea Fișierelor de Date Personale Computerizate, Cadrul Uniunii Europene (UE) începând cu anul 1995, Cadrul privind cooperarea economică Asia-Pacific (2004) și Standardele Internaționale din 2009 privind protecția vieții private în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal. În ceea ce privește, în special, pachetul de reforme privind protecția datelor în UE, lucrările s-au desfășurat în paralel și s-a acordat cea mai mare atenție asigurării coerenței între cele două cadre juridice. Cadrul UE privind protecția datelor oferă substanță și amplifică principiile Convenției 108 și ia în considerare aderarea la Convenția 108, în special în ceea ce privește transferurile internaționale. Protocolul de modificare a Convenției a fost adoptat de Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei la 18 mai 2018 și a fost deschis pentru semnare începând cu 25 iunie 2018.

La 26 iunie 2018, Consiliul Uniunii Europene a adoptat decizia prin care a autorizat statele membre să semneze, în interesul Uniunii Europene, Protocolul de modificare a Convenției Consiliului Europei pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal.

Protocolul va intra în vigoare odată ce toate părțile își vor fi depus instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare, la Secretariatul General al Consiliului Europei. Dar, având în vedere numărul mare de părți pentru care este necesară ratificarea, Protocolul de modificare permite "intrarea parțială" după cinci ani, în cadrul unui grup mai mic de părți, odată ce minimum 38 de părți își

vor fi exprimat consimțământul de a-și asuma obligații în temeiul acestuia. Intrarea în vigoare a Protocolului va permite aderarea, în viitor, a Uniunii Europene.

II. Prevederile relevante ale Protocolului (convenției modernizate) și impactul asupra legislației interne

Convenția pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor cu caracter personal (Convenția 108) reprezintă unul dintre primele instrumente juridice adoptate la nivel internațional în domeniul protecției datelor personale. La nivel european, Convenția 108 acoperă toate domeniile de prelucrare a datelor cu caracter personal, iar dispozițiile acesteia au scopul de a reglementa prelucrarea datelor cu caracter personal la nivel general.

Obiectivul Convenției 108 este de a proteja orice persoană, indiferent de naționalitatea sau reședința acesteia, în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, contribuind astfel la respectarea drepturilor și libertăților fundamentale ale omului și, în special, dreptul la viață privată.

Dreptul la protecția datelor cu caracter personal trebuie luat în considerare ținând cont de rolul său în societate și trebuie reconciliat cu alte drepturi și libertăți fundamentale ale omului, inclusiv cu libertatea de exprimare.

Modernizarea normelor la nivelul Consiliului Europei a coincis cu reforma legislației în domeniul protecției datelor cu caracter personal la nivelul Uniunii Europene. Procesul de revizuire a urmărit cele două mari obiective, respectiv să răspundă provocărilor la adresa vieții private ca rezultat al utilizării noilor tehnologii în domeniul comunicațiilor și să sublinieze importanța mecanismului de follow-up cu privire la implementarea principiilor stabilite prin Convenția 108.

Principalele noutăți aduse de Convenția 108 modernizată prin Protocolul de amendare a Convenției pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, adoptat de Comitetul de Miniștri ai Consiliului Europei în anul 2018, care face obiectul prezentului Memorandum, în anexă la acesta, se referă la următoarele aspecte: principiul proporționalității, în special minimizarea datelor, principiul responsabilității (*accountability*), în mod particular responsabilizarea operatorilor și a persoanelor împuternicite de operatori, asigurarea protecției datelor cu caracter personal începând cu momentul concepției (*privacy by design*), obligația de a notifica autorității de supraveghere încălcările securității datelor cu caracter personal, garanții suplimentare pentru persoanele vizate cum ar fi dreptul de a nu face obiectul unei decizii bazate exclusiv pe prelucrare automată, dreptul la opoziție, posibilitatea organizațiilor internaționale de a adera la Convenția 108 modernizată.

Textul revizuit continuă să impună un „nivel de protecție adecvat” în cazurile în care datele cu caracter personal sunt comunicate sau dezvaluite



destinatariilor care nu fac obiectul jurisdicției unei părți la Convenție, recunoscând că această regulă a promovat elaborarea legilor privind protecția datelor în întreaga lume.

Convenția 108 se aplică tuturor prelucrărilor de date, atât automatizată, cât și neautomatizată, oferă protecție persoanelor fizice împotriva abuzurilor care pot însoți colectarea și prelucrarea datelor cu caracter personal și, totodată, urmărește să reglementeze fluxul transfrontalier de date cu caracter personal.

În același timp, Convenția 108 modernizată nu se mai aplică în cazul prelucrării datelor efectuate de o persoană fizică în cadrul unei activități exclusiv personale sau domestice.

Referitor la prelucrarea datelor cu caracter personal, principiile de bază pentru protecția datelor cu caracter personal, respectiv principiile transparenței, proporționalității, responsabilității, minimizării datelor, asigurarea protecției datelor cu caracter personal începând cu momentul conceperii (*privacy by design*) etc. sunt acum recunoscute ca elemente cheie ale mecanismului de protecție și au fost integrate în instrumentul modernizat.

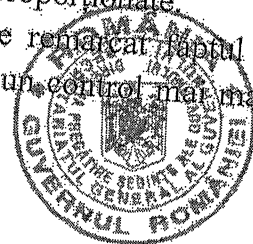
Textul revizuit include o prevedere nouă care stabilește în mod clar temeiul juridic al prelucrării: consimțământul liber, specific, informat și lipsit de ambiguitate al persoanei vizate sau orice sau alt temei legal prevăzut de lege (contract, interesul vital al persoanei vizate, obligație legală a operatorului etc.)

Totodată, a fost extinsă lista categoriilor speciale de date cu caracter personal pentru a include datele genetice și datele biometrice, precum și datele care dezvăluie apartenența la sindicate sau originea etnică.

În ceea ce privește securitatea datelor, a fost introdusă obligația de a notifica fără întârziere orice încălcare a securității. Această cerință se limitează la cazurile care pot afecta grav drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor vizate, care ar trebui notificate, cel puțin, autorităților de supraveghere.

Una dintre obligațiile operatorilor se referă la asigurarea transparenței prelucrării datelor, aceștia fiind obligați să furnizeze persoanei vizate un set de informații necesare, în special în ceea ce privește identitatea operatorului, scopurile în care sunt prelucrate datele cu caracter personal, precum și temeiul juridic al prelucrării, destinatarii datelor și categoriile de date cu caracter personal prelucrate. În plus, acestea ar trebui să furnizeze orice informații suplimentare necesare pentru a asigura o prelucrare corectă și transparentă. Operatorul este scutit de furnizarea acestor informații atunci când prelucrarea este prevăzută în mod expres de lege sau acest lucru se dovedește a fi imposibil sau implică eforturi disproporționate.

În legătură cu drepturile persoanelor vizate, este de remarcă faptul că persoanele vizate beneficiază de drepturi noi pentru a avea un control mai mare asupra propriilor date cu caracter personal.



Convenția modernizată extinde lista de informații care trebuie transmise persoanelor vizate atunci când acestea își exercită dreptul de acces. În plus, persoanele vizate au dreptul să obțină informații despre algoritmul care stă la baza prelucrării datelor. Acest nou drept este deosebit de important în ceea ce privește crearea de profiluri ale persoanelor fizice.

De asemenea, persoanele vizate au dreptul de a se opune, în orice moment, prelucrării datelor lor cu caracter personal, cu excepția cazului în care operatorul demonstrează motive legitime pentru prelucrare care sunt mai presus de interesele sau drepturile și libertățile fundamentale.

Convenția modernizată impune obligații mai largi asupra operatorilor sau persoanelor împuternicite de operatori. Responsabilitatea (*accountability*) devine o parte integrantă a schemei de protecție, cu o obligație pentru operatori de a demonstra conformitatea cu normele privind protecția datelor.

Operatorii ar trebui să implementeze toate măsurile adecvate pentru a se asigura că dreptul la protecția datelor este garantat (*privacy by design*, evaluarea impactului prelucrării preconizate asupra drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor vizate („evaluarea impactului asupra protecției datelor”) și asigurarea protecției datelor în mod implicit (*privacy by default*)).

În același timp, scopul regimului fluxului transfrontalier este acela de a se asigura că informațiile prelucrate inițial în jurisdicția unei părți rămân întotdeauna protejate de principiile adecvate de protecție a datelor.

Fluxurile de date între părți nu pot fi interzise și nu fac obiectul unei autorizări speciale, deoarece toate acestea, prin raportare la baza comună a dispozițiilor privind protecția datelor prevăzute în Convenție, oferă un nivel de protecție considerat adecvat. Cu toate acestea, există o excepție și anume atunci când există un risc real și grav ca un astfel de transfer să conducă la eludarea prevederilor Convenției.

În absența unor reguli de protecție armonizate împărtășite de statele care aparțin unei organizații internaționale regionale și care guvernează fluxurile de date, fluxurile de date între părți ar trebui să funcționeze în mod liber.

În ceea ce privește fluxurile transfrontaliere de date către un destinatar care nu face obiectul jurisdicției unei părți, trebuie garantat un nivel adecvat de protecție în statul sau organizația destinatară. Deoarece acest lucru nu poate fi prezumat întrucât destinatarul nu este parte la Convenție, Convenția stabilește două mijloace principale pentru a se asigura că nivelul protecției datelor este într-adevăr adecvat; fie prin lege, fie prin garanții standardizate ad hoc sau aprobate care sunt obligatorii și aplicabile din punct de vedere juridic (în special clauze contractuale sau reguli corporative obligatorii), precum și implementate în mod corespunzător.

Referitor la autoritățile de supraveghere, prin raportare la art. 11 din Protocolul adițional, Convenția 108 modernizată completează lista competențelor



autorităților cu o prevedere care, pe lângă competențele lor de investigație, angajare în proceduri judiciare sau de aducere la cunoștința autorităților judiciare încălcările protecția datelor, autoritățile de supraveghere au de asemenea obligația de furniza informații și de a consilia toate părțile implicate (persoane vizate, operatori, persoane împuternicite de operatori). De asemenea, Convenția 108 modernizată permite autorităților de supraveghere să ia decizii și să impună sancțiuni. În plus, se reamintește faptul că autoritățile de supraveghere ar trebui să fie independente în exercitarea acestor sarcini și competențe.

De asemenea, Convenția 108 modernizată abordează și aspectele ce țin de cooperarea între autoritățile de supraveghere și asistența reciprocă.

Autoritățile de supraveghere trebuie să își coordoneze investigațiile, să desfășoare acțiuni comune și să își furnizeze reciproc informații și documente privind legislația și practicile administrative privind protecția datelor.

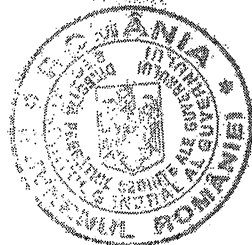
Informațiile schimbate între autoritățile de supraveghere vor include date cu caracter personal numai în cazul în care aceste date sunt esențiale pentru cooperare sau în cazul în care persoana vizată și-a dat consimțământul specific, liber și informat.

De asemenea, Convenția 108 modernizată oferă un forum pentru o cooperare sporită. Astfel, autoritățile de supraveghere ale părților trebuie să formeze o rețea pentru a-și organiza cooperarea și pentru a-și îndeplini sarcinile așa cum sunt specificate de Convenția 108 modernizată.

Prevederile Convenției pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor cu caracter personal (Convenția 108) modernizată sunt în concordanță cu prevederile Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul General privind Protecția Datelor).

În cele din urmă, precizăm faptul că, odată cu intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona în luna decembrie a anului 2009, Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene a devenit obligatorie din punct de vedere juridic și, astfel, dreptul la protecția datelor cu caracter personal a fost ridicat la statutul de drept fundamental individual.

Nu sunt necesare modificări ale legislației interne, obligațiile prevăzute de Protocol fiind deja preluate prin legislația UE în materie, transpusă de România.



III. Necesitatea semnării din perspectiva obligațiilor de drept UE

Statele membre ale UE au obligația de a lua măsurile necesare pentru a asigura intrarea rapidă în vigoare a Protocolului de modificare:

În primul rând, având în vedere că în convenția modernizată vor fi prevăzute garanții în mare parte similare cu cele reglementate prin dreptul UE, va contribui la promovarea la nivel mondial a standardelor Uniunii în domeniul protecției datelor. În al doilea rând, este important să se mențină convenția modernizată în conformitate deplină cu dispozițiile dreptului UE privind protecția datelor de către autoritățile polițienești, astfel încât statele membre ale UE să rămână părți la convenție și să se conformeze dispozițiilor acestora fără să încalce legislația Uniunii. Acest lucru se referă, în special, la dispozițiile privind fluxul liber de date dintre părți, având în vedere faptul că în convenția modernizată (spre deosebire de textul actual) se prevede o exceptare de la aceste norme a părților „care sunt supuse normelor de protecție armonizate, comune statelor care fac parte dintr-o organizație regională cu caracter internațional”. Acest lucru va asigura conformitatea la nivelul statelor membre ale UE, indiferent de condițiile privind transferurile internaționale prevăzute în temeiul legislației UE privind protecția datelor.

În al treilea rând, actuala Convenție nu prevede posibilitatea aderării organizațiilor internaționale. Protocolul de modificare schimbă acest lucru și, prin urmare, intrarea sa în vigoare reprezintă o condiție de aderare în viitor a UE la convenție.

IV. Propuneri

În baza articolului 16 alin. (1) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, *propunem:*

- Aprobarea semnării Protocolului de amendare a Convenției Consiliului Europei pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal
- Eliberarea deplinei puteri în vederea semnării pentru E.S Răzvan Rusu, Reprezentantul Permanent al României pe lângă Consiliul Europei.

